

中國佛教思想 資料選編

第二卷 第三冊

石 峻 樓宇烈 方立天 許抗生 樂壽明 編

中 華 書 局

中國佛教思想資料選編

第 二 卷

第 三 冊

石 峻 樓宇烈 編
方立天 許抗生 樂壽明

中 華 書 局

中國佛教思想資料選編

第 二 卷

第 三 冊

石 峻 樓宇烈 編
方立天 許抗生 樂壽明

*

中 華 書 局 出 版

(北京王府井大街 36 號)

新華書店北京發行所發行

北京橋中印刷廠印刷

*

850×1168 毫米 1/32·12 5/8 印張·2 插頁·290 千字

1983年5月第1版 1991年10月北京第3次印刷

印數 9901—11400冊 定價:8.05元

ISBN 7-101-00519-5/B·106

目 錄

玄 奘	1
一、請取梵本表	3
二、謝得一切經表	4
三、謝許製大慈恩寺碑文及得宰相助譯經表	4
四、請御製大般若經序表	5
五、啟謝高昌王表	6
六、陳還國表	7
七、進新譯經論表	8
八、進大唐西域記表	9
九、進經論表	10
十、基塔之日自述誠願	11
十一、報印度智光法師書	11
十二、報印度慧天法師書	13
十三、謝述聖記啟	14
十四、謝御製大慈恩寺碑文表	14
十五、謝皇帝自書大慈恩寺碑文表	15
十六、賀皇子爲佛光王表	16
十七、重爲佛光王受三皈表	17
十八、陳翻譯次第表	18
十九、請入少林寺翻譯表	18
〔附〕 玄奘傳	20

窺基	48
一、成唯識論述記(節選)	49
二、因明入正理論疏(節選)	143
三、大乘法苑義林章(節選)附智周注	211
〔附〕窺基傳	244
道綽	247
一、安樂集	248
〔附〕道綽傳	288
善導	290
一、淨業專雜二修說	290
二、臨終正念訣	291
〔附：道鏡、善道同集念佛鏡(選)〕	291
彥琮	299
一、辯正論	300
二、通極論並敘	303
三、福田論並序	313
四、合部金光明經序	319
法琳	320
一、對傅奕廢佛僧事並啟	321
二、辨正論並序	333
李師政	365
一、內德論	366
道宣	384
一、續高僧傳序	385
二、集古今佛道論衡序	387
三、集古今佛道論衡集論	388

四、廣弘明集序·····	390
五、廣弘明集分篇序(選錄)·····	391
一、歸正篇序·····	391
二、辯惑篇序·····	392
三、佛德篇序·····	394
四、法義篇序·····	395
五、慈濟篇序·····	396
六、戒功篇序·····	397
七、啟福篇序·····	398
八、悔罪篇序·····	398

玄奘

【簡介】 玄奘，俗姓陳，生於公元六〇〇年（隋文帝開皇二十年），死於公元六六四年（唐高宗麟德元年），洛州偃師（今河南偃師縣緱氏鎮附近）人。世家出身，十五歲出家，二十九歲赴印度取經，行程五萬餘里，往返十七年。回國後一直從事譯經。玄奘是世界佛教史上的著名人物，中國佛教唯識宗的開創者。

佛教流佈到中國以來，由於先後傳入各類佛經，各個學派的理解又不相同，特別是對於成佛的根據和步驟，乃至世界的本原等問題，長期以來，爭論紛紜。爲了澄清疑竇，追本溯源，進而建立統一的佛教學說，玄奘以不惜身命的決心和艱苦卓絕的精神，經中央亞細亞，遠赴印度取經。在當時國外聲譽之隆，千古一人。雖經佛教發源地印度學人一再多方懇留，毅然決然，不辭勞苦，返回祖國，真可說是一位愛國的佛教徒。

玄奘在赴印度前就在國內南北各地，跟名師遍學大小乘經論以及各家學說。路過西域和後來在印度，又熱心好學，旁搜博採，其佛學知識之廣，超過了他的老師、印度佛教最高學府那爛陀寺的首席代表戒賢法師，實際上成爲當時印度大乘唯識宗的集大成的學者。當時印度各地反佛教的流派和佛教內部小乘勢力都尚在盛行，大乘佛教內部也爭吵不休，實際上沒有統一的佛教。正是由於玄奘力破各種反對派，並且主張調和大乘空、有兩宗，從而戰勝了各種論敵，多少扭轉了局面，使大乘佛教瑜伽行派（有宗）得以前進不墜。這對印度佛教的發展產生了很大的影響。

玄奘在印度撰有重要的佛學論文會宗論和制惡見論，但都佚失了。玄奘回國後，除了撰述具有重要史料價值的大唐西域記，以及一些表、啟、書信外，並沒有專門的佛教理論著作，而只是全力從事譯經。唐太宗、高宗父子大力支持玄奘，爲他提供宏偉的譯經場所，使唯識宗在我國的形成和流傳有了良好的客觀條件。玄奘從事翻譯工作凡十九年，共譯出佛典七十五部，一三三五卷，其中主要是翻譯以瑜伽師地論、俱舍論、大般若經爲中心的有關經典。在中國佛教史上，他是譯經最多，而且譯文也是最精的。同時他譯書的範圍廣泛，並不限於唯識宗。這是他對我國佛教翻譯事業巨大貢獻。玄奘還把譯經、講經和培養後學統一起來。他的周圍團結了一大批學有專長的佛教學者，長安（今西安）一時成爲名僧薈萃之地，甚至可以說是亞洲佛教的中心。因此，玄奘門下人才濟濟，外國如新羅（今朝鮮）的圓測、道證，勝莊和太賢等聞風而來求學，且都學有成就，此外日本等國亦有學人前來。

玄奘嚴守印度佛教的唯識說，他的思想主要見於其弟子窺基的成唯識論述記和因明入正理論疏等著作中，內容的要點是三性說、阿賴耶識說和真唯識量。

三性說是講一切事物的實相要區分爲三性，其中人們對事物的分別、認識是一種虛妄的幻想，爲遍計執自性；認識到事物是因緣而起，這是相對真實，是依他起自性；由此進而認識事物的實性，才是所謂絕對真實，稱圓成實自性，這是對一切事物的形成和本質的唯心主義觀點。

阿賴耶識也叫藏識，是收藏一切現象的種子倉庫，包攝一切現象種子的總體。玄奘認爲一切現象由阿賴耶識所變現，由阿賴耶識的種子所變現。這是說宇宙的一切現象都離不開識，“萬法唯識”，“心外無法”，正是玄奘唯識宗主觀唯心主義的基本思想。

玄奘在介紹印度邏輯——“因明”到中國來是有貢獻的。他在論證唯識學說時在方法論上就運用了因明。因明講“量”，“量”就是人的認識。玄奘發展印度因明，提出了一個真唯識量，就是把色（物質現象）分爲本質色和相分色，強調相分色是不離識的，以論證“一切唯識”的唯心主義命題。

玄奘是一個具有多方面品格、業績和特色的歷史人物。他作爲旅行家、加強中印文化交流和國際友誼的使者以及杰出的佛經翻譯家，是前無古人的；作爲愛國者，他的崇高的愛國主義品德是中華民族的驕傲；他的嚴謹的治學態度、淵博的學識也是罕見的。他在世界佛教史和文化史上勞績卓著，貢獻是不朽的。但是，作爲一個虔誠的佛教徒和我國唯識宗的開創者，他所宣揚的佛教唯心主義思想，無疑是落後的，消極的。

唯識宗由於不能適應中國社會的具體情況和思想習慣，反對人人都能成佛的學說，結果雖然震盪一時，而只不過三、四十年光景，就轉向消沉了。

一、請取梵本表

沙門玄奘言：前件經律等，並是五乘軌轍，三藏奧旨，文義既弘，學徒欽尚。玄奘往於西域徧訪遺文，所獲衆經部餘六百。前件經律尚未得來，至於大法流通有所未悉，今並在於闐國宛然具有。伏惟陛下則天御寓，光啟大猷，膺錄受圖，弘揚正法，殊方異類，重譯來朝。于闐蕃王，今歸聖化。伏願降敕遣進，翻譯有期。所益既弘，輒敢聞奏。輕觸乾嚴，伏增悚慄。謹言。

（選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳附錄）

二、謝得一切經表

沙門玄奘言：竊尋三藏聖教，蓋是照迷真之寶鏡，出愛海之舟航，入淨慧之良因，趣菩提之妙軌。是以衆香析骨，用顯求法之誠；雪嶺投身，式表聞經之慶。伏惟皇帝陛下，金輪御寓，十善之化彌新；文恩統天，八正之風逾扇。雖復萬方事廣，檀那之行靡虧；庶務殷繁，游玄之心無捨。前降明敕，遣造一切經。欲使載金言於素疊，非止鶴林；啓玉宇於霜螺，寧爲鹿苑。香檀制軸，掩瞻蔔之芳；繡組裁帙，奪鮮霞之彩。莊嚴尊重，事事微妙。使人王君德至，復宣天恩，憫玄奘愚昧，輒入龍宮，賜留轉讀。遂使甘露勝法，謬沾蓬華之門；末尼神珠，曲集蝸廬之室。頂戴歡喜，不知譬喻。敬卽燃香散華，受持講誦。願所生功德莊嚴陛下，齊明兩曜，均壽二儀，化洽三千，道籠無外，不任慶荷之至。謹附表謝聞。紙墨易窮，陳思難盡。謹言。

(同上)

三、謝許製大慈恩寺碑文 及得宰相助譯經表

gāng

沙門玄奘言：今月廿四日，內給事王君德奉宣口敕，許爲寺塔建碑製文，及遣左僕射于志寧、中書令來濟、禮部尚書許敬宗、黃門侍郎薩元超、杜正倫、中書侍郎李義府、國子博士范頤等諸學士，監共譯經。叙澤潛流，玄風載扇。祇奉慈誥，喜懼交懷。凡在緇徒，不

勝慶蹈。玄奘聞聖德無方，神功不測。既聞無爲之化，必開衆妙之門。自大師厭俗，能仁不宰，鷲山留影，像化空傳，鶴樹^{tao}輶音，微言允被。非夫皇明出震，叡哲乘圖，道濟四生，智周三有，何以能凝思於玄津之境，馳情於大覺之路，誘疲商於化城，拯游童於險宅。伏惟皇帝陛下，持衡纂慶，握契乘時，孕育三靈，陶甄萬品。遠安邇至，海晏河清。草木凝楨，煙雲動色。端拱多豫，屬想詞林。理駕三玄，文高七緯。而以釋迦妙典，弘濟居多。情在紹隆，俯垂幽贊。將欲親紆叡藻，式撰玄猷，曲詔朝英，允宣妙法。像教東被五百餘年，雖暢敷厥旨，抑有多代，而光贊之榮，獨在茲日。天人載悅，明祇叶慶。金輪在運，玉歷方永。然則漢皇英藻，空演思於汾河，魏帝奇才，僅摘詞於吳會。未有奮茲鴻筆，贊彼玄規，洞三界以飛聲，橫六幽而灑潤。因使昭昭慧日，假聖藻而增輝，蠢蠢迷生，覩天詞而悟道。玄奘幸逢休運，早蒙落飾。德慚僧會，業謝法蘭。屢荷殊私，每深驚惕，重祇恩獎，彌增悚懼。無任戴荷之至，謹詣闕奉表陳謝以聞。謹言。

(同上)

四、請御製大般若經序表

沙門玄奘言：竊尋佛法大乘，般若爲本。陶鈞妙相，罔不具該。先代帝王，福有優劣。感通正法，未盡梵文。然大般若經總廿萬偈，西域以爲鎮國重寶，多秘不傳。伏惟皇帝陛下，化洽無幽，聖教潛被，致斯奧典，絕域來臻。玄奘往侍國威，遐方問道，備歷艱險，搜求遺法。獲歸中國十有九年，翻譯梵文千三百餘卷。但玄奘年垂七十，勞疹屢嬰，恐先朝露，無酬天造，是以力此衰弊，光燭繼宵，

祇奉詔恩，夙夜翻譯。以顯慶五年正月一日起首譯大般若經，至今龍朔三年十月廿三日絕筆，合成六百卷。願斯妙善，仰資國祚，上延七廟，咸登萬福。皇帝皇后重暉日月，合德乾坤，永御金輪，獨昌沙界。皇儲隆磐石之固，諸王茂本枝之榮。冥慶所覃，退休靡際。功福既大，不敢緘默。望請御製序文，皇太子敕述聖記，庶使萬方昧俗，親天藻而悟至真；九寓生靈，觀寶乘而知帝力。玄門益峻，緇徒增躍。塵劫有涯，妙善無盡。玄奘奉詔玉華翻譯，不獲詣闕，謹遣弟子窺奉表以聞。輕黷宸嚴，伏增悚灼。謹言。

(同上)

五、啟謝高昌王表

樊聞江海遐深，濟之者必憑舟楫；羣生滯惑，導之者實假聖言。是以如來運一子之大悲生茲穢土，鏡三明之慧日朗此幽昏。慈雲蔭有頂之天，法雨潤三千之界，利安已訖，捨應歸真。遺教東流六百餘祀，騰會振輝於吳洛，讖什鍾美於秦涼。不墜玄風，咸匡勝業。但遠人來譯，音訓不同。去聖時遙，義類差舛。^{chuān}遂使雙林一味之旨分成當現二常，大乘不二之宗析爲南北兩道，紛紜爭論凡數百年，率土懷疑莫有匠決。玄奘宿因有慶，早預緇門，負笈從師年將二紀，名賢勝友備悉諮詢，大小乘宗略得披覽。未嘗不執卷躊躇，捧經佗傺。望給園而翹足，想鷲嶺而載懷，願一拜臨，啟伸宿惑。然知寸管不可窺天，小羸難爲酌海，但不能棄此微誠，是以束裝取路，經塗荏苒，遂到伊吾。

伏惟大王稟天地之淳和，資二儀之淑氣，垂衣作王，子育蒼生，東祇大國之風，西撫百戎之俗，樓蘭月氏之地，車師狼望之鄉，並被

深仁，俱沾厚德。加以欽賢愛士好善流慈，憂矜遠來曲令引接，既而至止渥惠逾深，賜以話言闡揚法義。又蒙降結梯季之緣，敦獎友于之念。并遣書西域二十餘蕃，熙飾殷勤令遞餞送。又愍西游勞獨，雪路淒寒，爰下明敕度沙彌四人以爲侍伴。法服綸帽裘毯靴襪五十餘事，及綾絹金銀錢等令充二十年往還之資。伏對驚慚，不知啟處。決交河之水比澤非多，舉蔥嶺之山方恩豈重。懸度凌溪之險不復爲憂，天梯道樹之鄉瞻禮非晚。儻蒙允遂，則誰之力焉？王之恩也。然後展謁衆師，稟承正法，歸還翻譯，廣布未聞。翦邪見之稠林，絕異端之穿鑿，補像化之遺闕，定玄門之指南。庶此微功用答殊澤。又前途既遠不獲久留，明日辭違預增淒斷，不任銘荷，謹啟謝聞。

(選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳卷一)

六、陳還國表

沙門玄奘言：奘聞馬融該瞻，鄭玄就扶風之師，伏生明敏，晁錯躬濟南之學，是知儒林近術，古人猶且遠求，況諸佛利物之玄蹤，三藏解纏之妙說，敢憚塗遙而無尋慕者也。玄奘往以佛興西域遣教東傳，然則勝典雖來而圓宗尚闕。常思訪學，無顧身命。遂以貞觀三年四月冒越憲章私往天竺。踐流沙之浩浩，陟雪嶺之巍巍，鐵門
chán曉嶮之塗，熱海波濤之路。始自長安神邑終於王舍新城，中間所經五萬餘里。雖風俗千別艱危萬重，而憑恃天威，所至無礙。仍蒙厚禮，身不苦辛，心願獲從。遂得觀耆闍崛山，禮菩提之樹，見不見迹，聞未聞經，窮宇宙之靈奇，盡陰陽之化育，宣皇風之德澤，發殊俗之欽思。歷覽周游一十七(疑爲六字之誤)載，今已從鉢羅耶伽國

經迦畢試境越蔥嶺、渡波謎羅川歸還達於于闐。爲所將大象溺死，經本衆多未得鞍乘，以是少停，不獲奔馳早謁軒陛。無任延仰之至，謹遣高昌俗人馬玄智隨商侶奉表先聞。

(選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳卷五)

七、進新譯經論表

沙門玄奘言：竊聞八正之旨實出苦海之津梁，一乘之宗誠昇涅槃之梯墜。但以物機未熟，致蘊蔥山之西，經胥庭而莫聞，歷周秦而靡至。暨乎摩騰入洛方被三川，僧會遊吳始霑荆楚。從是以來，遂得人修解脫之因，家樹菩提之業。固知傳法之益，其利博哉！次復嚴顯求經，澄什繼譯，雖則玄風日扇，而並處僞朝。唯玄奘輕生，獨逢明聖，所將經論，咸得奏聞。蒙陛下崇重聖言，賜使翻譯。比與義學諸僧等，專精夙夜，無墮寸陰。雖握管淹時未遂終訖，已絕筆者見得五部五十八卷，名曰大菩薩藏經二十卷、佛地經一卷、六門陀羅尼經一卷、顯揚聖教論二十卷、大乘阿毘達磨雜集論一十六卷，勒成八^部表繕寫如別，謹詣闕奉進。玄奘又竊見弘福寺尊像初成，陛下親降鑾輿開青蓮之目。今經論初譯爲聖代新文，敢緣前義亦望曲垂神翰，題製一序讚揚宗極，冀冲言奧旨與日月齊明，玉字銀鉤將乾坤等固，使百代之下誦詠不窮，千載之外，瞻仰無絕。

gou

(選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳卷六)

八、進大唐西域記表

沙門玄奘言：竊尋蟠木幽陵雲宵紀軒皇之壤，流沙滄海夏載著伊堯之域。西母白環薦垂衣之主，東夷^{hu}格矢奉刑措之君。固已飛英曩代式徵前典，伏惟陛下握紀乘時，提衡範物。剡舟絃木威天下而濟羣生，罄足蘆灰堙方輿而補圓蓋。耀武經於七德，闡文教於十倫。澤徧泉源，化霑蕭草。芝房發秀，浪井開華。樂囿馴班，巢阿響律。浮紫膏於貝闕，霏白雲於玉檢。遂苑弱水而池濛汜，圃炎火而照積冰，梯赤坂而承朔，泛滄津而委驢。史曠前良事絕故府，豈如漢開張掖近接金城，秦戍桂林纔通珠浦而已。玄奘幸屬天地，貞觀華夷靜謐，冥心梵境敢符好事，命均朝露力譬秋螽，徒以憑假皇靈飄身進影，展轉膜拜之鄉，流離重驛之外。條支巨毳方驗前聞，罽賓孤鸞還稽曩實。時移歲積，人願天從。遂得下雪岫而泛提河，窺鶴林而觀鸞嶺。祇園之路髣像猶存，王城之基坡陀尚在。尋求歷覽時序推遷，言返帝京淹逾一紀，所聞所履百有二十八國。

竊以章允之所踐籍空陳廣袤，夸父之所陵厲無述土風，班超侯而未遠，張騫望而非博。今所記述有異前聞，雖未極大千之疆，頗窮蔥外之境，皆存實錄匪敢雕華。謹具編裁稱爲大唐西域記，凡一十二卷，繕寫如別。望班之右筆飾以左言，掩博物於晉臣，廣九丘於皇代，但玄奘資識淺短，遺漏實多，兼拙於筆，語恐無足觀覽。

（選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳卷六）

九、進經論表

沙門玄奘言：玄奘聞義晝既陳，肇有書契；籀文斯闡，爰盛典mu。徒以誨義輔德紀情括性，猶纏埃累之間，未出寰區之表。豈若龍宣祕旨，鷲嶺微詞，導羣迷於沙界，庇交喪於塵劫。然則至極無象，演其源者法王，至理無言，詮其道者聖帝。伏惟陛下纂靈出震撫運登樞，勝茂九瀛掩帝庭而獨步，飛英八極轡軒昊而高視。分麾紫塞翦隨寇於幽陵，駐蹕青丘蕩妖氛於蟠木。bi武功既戢歸馬華山，文德載宣受圖宛岫。於是刊書延閣，創禮容臺，鳳篆龜文，既葳蕤於京觀，銀鉤玉字亦洗汙於南宮。猶故屬想真如緬懷空寂，紹宣妙法以爲大訓。由是鹿野之談應聖期而重譯，雞林之士仰神化以來儀，建香城於中洲，引玄津於神縣，像教東被斯爲盛矣。玄奘行業無紀空符曲成，謬齒緇徒有can暫光哲，慨然懷憤誓以弘宣。馮(甕)恃國威，遠尋靈跡，往在西域，躬習梵言。覽毗尼之奧旨，窺如來之密藏。所獲梵本經論總一千帙，六百五十七部，佛像七軀，佛肉舍利一百五十粒，并骨舍利等一函，既而治裝金地，旋軻玉門，祇奉綸言載合翻譯。爰召開士同證慧義，研思淹時未能總畢。見絕筆者凡五十八卷，名曰大菩薩藏經二十卷、佛地經一卷、六門陀羅尼經一卷、顯揚聖教論二十卷、大乘阿毘達磨雜集論十六卷，勒成八表，繕寫如別，及前舍利佛像，梵本經論等謹詣闕奉進。但聖鑒照明，玄言冲遠，玄奘學非沈秘，識謝詠通，何以仰稱天規，敬弘至教，亦由熒熒燭火對絳景以摘光，涓涓細流足巨壑而成大，追慙戰悸，若履冰谷。謹言。貞觀二十七年七月十三日沙門玄奘上。

(選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳卷六附)

十、基塔之日自述誠願

hù

玄奘自惟薄祐，生不遇佛，復乘微善，預聞像教，儻生末法，何所歸依？又慶少得出家，目覩靈相，幼知來慕法耳屬遺筌，聞說菩薩所修行思齊如不及，聞說如來所證法仰止於身心，所以歷尊師授博問先達。信夫漢夢西感正教東傳，道阻且長未能委悉，故有專門競執多滯二常之宗，黨同嫉異致乖一味之旨，遂令後學相顧靡識所歸。是以面鷲山以增哀，慕常啼而假寐，潛祈靈祐顯恃國威，決志出一生之域，投身入萬死之地。經是聖迹之處，備謁遺靈，但有弘法之人，遍尋正說。經一所悲見於所未見，遇一字慶聞於所未聞，故以身命餘資繕寫遺闕，既遂誠願言歸本朝。幸屬休明詔許翻譯，先皇道跨金輪聲震玉鼓，紹隆像季允膺付囑。又降發神衷，親裁三藏之序，今上春宮講道復爲述聖之記，可謂重光合璧，振彩聯華。換汗垂七曜之文，^{hong}銓鉤韻九成之奏，自東都白馬西明草堂傳譯之盛，詎可同日而言者也？但以生靈溥運共失所天，唯恐三藏梵本零落忽諸，二聖天文寂寥無紀，所以敬崇此塔擬安梵本。又樹豐碑鐫斯序記，庶使巍巍永劫願千佛同觀，氤氲聖迹與二儀齊固。

（選自金陵刻經處本大慈恩寺三藏法師傳卷七）

十一、報印度智光法師書

大唐國苾芻玄奘謹修書中印度摩揭陀國三藏智光法師座前：
自一辭違俄十餘載，境域遐遠音徽莫聞，思戀之情每增延結。被